

Overenskomst, som er eller måtte blive indgået mellem de nordiske lande om samordning af rettigheder indtjent i de statslige pensionsordninger, skal også gælde for de ansatte ved sekretariaterne, der har pensionsrettigheder i de nordiske lande, som har tiltrådt overenskomsten.

De ansattes ret til sociale ydelser reguleres ved konventionen af 15. september 1955, med senere ændringer, mellem Danmark, Finland, Island, Norge og Sverige om social tryghed.

Artikel 13.

Om de ansattes retlige stilling gælder i øvrigt det som ansættelsesaftalen bestemmer eller Ministerrådet fastsætter.

Artikel 14.

Til behandling af tvister om fortolkningen eller anvendelsen af en ansættelsesaftale oprettes et voldgiftsnævn på fem medlemmer, af hvilke hvert land udnævner ét.

Ministerrådet fastsætter godtgørelse til nævnets medlemmer.

Voldgiftsnævnet fastsætter selv sine procedureregler.

Slutbestemmelser.

Artikel 15.

Denne aftale skal ratificeres, og ratifikationsinstrumenterne skal snarest muligt deponeres i det norske udenrigsdepartement.

Aftalen skal deponeres i det norske udenrigsdepartement og bekræftede afskrifter

Tehty tai tulevaisuudessa tehtävä sopimus Pohjoismaiden kesken valtion eläkeoikeuksien yhtenäistämistä koskee myös sihteeristöjen henkilökuntaa, jolla on eläkeoikeus niissä Pohjoismaissa, jotka ovat liittyneet sopimukseen.

Henkilökunnan oikeuksista sosiaalietuihin määrää syyskuun 15 päivänä 1955 Suomen, Islannin, Norjan, Ruotsin ja Tanskan välillä sisäaliturvasta tehty sopimus myöhempine muutoksineen.

13 artikla.

Henkilökunnan oikeudellisesta asemasta ovat muutoin voimassa työsopimuksen tai ministerineuvoston päätöksen mukaiset määräykset.

14 artikla.

Työsopimuksen soveltamisesta tai tulkinnasta johtuvien erimielisyyksien selvittämiseksi perustetaan viisijäseninen välimiesoikeus, johon kukin maa valitsee yhden jäsenen.

Ministerineuvosto vahvistaa välimiesoikeuden jäsenten palkkiot.

Välimiesoikeus päättää itse työjärjestyksestään.

Loppumääräykset.

15 artikla.

Tämä sopimus on ratifioitava ja ratifioimiskirjat talletetaan niin pian kuin mahdollista Norjan ulkoasiainministeriöön.

Sopimusta säilytetään Norjan ulkoasiainministeriössä ja se toimittaa siitä oikeaksi

Samningur, sem er eða kann ab verða gerbur milli Norðurlanda um samræmingu réttinda, sem ríkisstarfsmenn hafa aflað sér í lífeyrissjóði ríkjanna, skal einnig gilda fyrir starfsfólk skrifstofanna, sem hafa lífsyrissjóbsréttindi í þeim Norðurlandanna, sem hafa gerzt aðilar að samningnum.

Um réttindi starfsfólksins til tryggingagreibslna fer samkvæmt samningnum frá 15. september 1955, ásamt síðari breytingum, milli Danmerkur, Finnlands, Íslands, Noregs og Svíþjóðar um félagslegt öryggi.

13. grein.

Um réttindi starfsfólksins gildir að öðru leyti það, sem í ráðningarsamningi segir eða Ráðherranefndin ákveður.

14. grein.

Til að fjalla um deilur um túlkun eða norkun ráðningarsamnings skal stofna sáttanefnd fimm manna, þar sem hvert land tilnefnir einn. Ráðherranefndin ákveður þóknun nefndarmanna. Sáttanefndin ákveður sjálf starfsreglur sínar.

Lokaakvæði.

15. grein.

Pennan samning saki fullgilda og skulu fullgildingarskjölin svo skjótt sem við verður komið afhent norska utanríkisráðuneytinu til varðveislu.

Samningur þessi skal varbveittur í norska utanríkisráðuneytinu, sem sendur hver